

Contents

Acknowledgements	vi
Preface	vii
Introduction	1
Dubious dichotomies and deceptive symmetries	2
The importance of context in language education	9
A discourse perspective	11
Notes	14
1 Educational challenges	15
Of challenges and conditions	15
Challenge as action	21
Challenge as paradox	22
Challenge as dialogue	23
Double-voiced discourse	27
Dialogic breakthrough	28
Notes	31
2 Contexts of speech and social interaction	34
What's in a context?	34
Discourse and culture	47
Contextual shaping	49
Conclusion	67
Notes	68
3 Teaching the spoken language	70
Five case studies	70
Problems and paradoxes	91
Teaching language as (con)text	94
Note	104
4 Stories and discourses	105
Dimensions of particularity	106
Understanding particularity	109
Conclusion	128
Note	129

5 Teaching the literary text	130
Current practices	131
Defining the reader	137
Teaching the narrative	143
Teaching poetry	156
Post-teaching activities	172
<u>Conclusion</u>	175
Notes	176
6 Authentic texts and contexts	177
What is cultural authenticity?	178
The communicative proficiency approach	185
The discourse analysis approach	189
The challenge of multimedia	196
Notes	203
7 Teaching language along the cultural faultline	205
Cultural reality and cultural imagination	207
C2, C2': reconstructing the C2 context of production and reception	211
C1, C1': constructing a context of reception in the learner's native culture	216
C1'', C2'': in the eyes of others	222
Of bridges and boundaries	223
Notes	232
8 Looking for third places	233
A popular culture	236
A critical culture	239
An ecological culture	247
<u>Conclusion</u>	256
Notes	257
Appendices	260
Bibliography	268
Index	290

Index

Entries relate to the Introduction and Chapters 1 to 8, including chapter notes. References to the notes are indicated by 'n'.

- Abastado, C. 189–91
ACTFL proficiency scale 187–8
act sequence 37, 56–8, 96
addressees 40, 47
addressers 47
aesthetic reading 123–4, 140, 156
Africa, third culture 253–6
Allen, W. 252
Allwright, D. 41
American Council for the Teaching
of Foreign Languages
(ACTFL) 187–8
Anderson, K. 252
animators 39
Athena Language Learning Project
198
Attinasi, J. 28–30, 232
audience 151
authenticity 178–85
authentic texts 177–204
authors 40
Avery, P. 57
- background knowledge 124–6
Bakhtin, M. M. 14n2, 26–7, 131,
171
'balance of opposites' 3
Bateson, G. 10, 231
Beacco, J.-C. 191
Becker, A. L. 43, 106–9, 158
Bereiter, C. 156
Bernhardt, E. B. 4, 93
bias 203n4
'border experiences' 234–5
Borkin, N. 33n4
'bottom-up' process 10, 11, 125
Breen, M. 11, 182, 183
bridges, cultural 223–32
Brooks, N. 224
- Byram, M. 9, 206, 225
Byrnes, H. 225
bystanders 40
- Cameroun 254–5
Canale, M. 124–5
case studies 70–91
Cazden, C. 27, 98, 103, 143, 154
central code of culture 177, 188
Chafe, W. 110, 115
challenges 15–33
Châlon, Y. 13
characterization 119–20
Charaudeau, P. 47, 68n4
Cisterne, N. 227
citational discourse 19
code(s) 55–6
cultural 191–2, 214–15
filmic 192–6
cognition 92
cognitive bridges 225–6
Collie, J. 106, 143, 146, 147
communication,
and cognition 92
vs. grammar 4–5
communicative proficiency
approach 185–9
competence,
cultural 181
sociocultural 92
competition 22
computers, in multimedia 196–
203
concurrent introspection 142–3
conscientization 243
constructivist learning 200–1
content, vs. skill 3–4
content schemata 124, 125, 141
content space 156

- context-bound learning 200
 context of culture 42, 104, 125
 context of reference 125
 context of utterance 125
 contextual shaping 49–67
 conversational absence 62
 critical applied linguistics 243
 critical culture 239–47
 critical tradition 183–4
 critical understanding 181–2
 cultural authenticity 178–84
 cultural bridges 223–32
 cultural codes 191–2, 214–15
 cultural competence 181
 cultural context 42, 104, 125
 cultural imagination 207–10
 cultural reality 207–10
 cultural stereotypes 93, 207
 cultural values 12
 culture, vs. language 8–9
culturèmes français 191–2
 culture shock 48
- de Certeau, M. 237
 deictics 118
 democratic pluralism, fallacy 228–32
 detribalization 254
 dialectic 11–13, 14n1, 14n2, 47
 dialogic breakthrough 28–31, 232
 dichotomies 2–9
 di Pietro, R. 106, 143
 disciplinary boundaries 206
 discourse analysis approach 189–96
 discourse(s),
 and culture 47–9
 double-voiced 27–8, 171
 exploration 146–56
 multiple worlds 19
 perspective 11–14
 and stories 105–29
 domains 40–1
 Domin, H. 15–20, 176n3, 255
 double-voiced discourse 27–8, 171
- eavesdroppers 40
 ecological culture 247–56
 Edmondson, W. 19, 41
 educational challenges 15–33
 educational discourse 19
 educational ideologies 21, 31n2
 efferent reading 122–4
- Ehrlich, S. 57
 Ellis, R. 40–1, 46, 245
 ends 37, 58–9, 95–6
 entrepreneurial view of education
 22, 32n3
 ethnography 126
 of communication 103
 excellence 22
 expectations 42–3
 pedagogic 140
 readers' 141
 expertise, fallacy 227–8
- Fairclough, N. L. 46, 225
 Fillmore, C. J. 124
 filmic codes 192–6
 film remakes 231
 Firth, J. R. 37
 Fiske, J. 24, 189, 237–9
 Flanders, N. A. 6
 focalization 120
 footings 38
 Fowler, R. 7, 42, 117, 123, 125, 128
 frames 124
 Frawley, W. 61, 69n6
 Freed, B. F. 4, 93
 Freire, P. 243, 253
 Fricke, D. 203
 Friedrich, P. 28–30, 232
- Garza, T. 211
 Geertz, C. 245
 gender, effect on classroom
 interaction 42
 generic codes 216
 genre 38, 50–1, 98, 147–9
 genre schemata 124, 141
 gestures 147, 157, 159
 Giroux, H. 243
 global context 244–5
 Goffman, E. 24, 38, 39, 49, 55
 Goodwin, C. 41, 63
 Governors Task Force on
 International Education,
 Report (1989) 249–50
 Graham, C. 158, 171
 grammar,
 shaping experience 117–22
 vs. communication 4–5
 Gremmo, M. J. 53

- Hagège, C. 189
 haiku 169–70
 Hall, E. T. 224
 Halliday, M. A. K. 5, 8, 10, 42, 45, 66–7
 Harder, P. 52
 Hasan, R. 10
 hearers 40
 Heath, S. B. 126
 Helsinki Accords (1975) 247–9
 hermeneutic approach 182–3, 184
 hermeneutic dialogue 47, 69n5
 Hidi, S. 110, 115
 Hildyard, A. 110, 115
 Hunfeld, H. 70, 182–3, 184, 234
 Hymes, D. H. 36, 37–8, 103
 hypermedia 196–203
- iconicity 160–3
 ideological bridges 228–32
 ideological discourse 19
 ideology 21, 31n2
 imagination, cultural 207–10
 information-processing techniques 106, 143
 input 6
 instructional discourse 241
 instrumentalities 37–8, 55–6, 96–7
 interactional context 41–2, 104
 interactional discourse 242
 interculturality 13, 205
 interpersonal relationships 122–4
 interpretation process, speech acts 47
 intersubjectivity 13
 intertextual context 45–6, 104
 intertextuality 13
 involved mode 116
 Isenberg, N. 106, 143
- Jackson, Y. 53, 148
 Jakobson, R. 36–7
 Jorden, E. 44, 46
 Jurasek, R. 251
- Kachru, B. B. 78
 Kanpol, B. 243, 244
 Keller, G. 8, 203, 208–9
 key 37, 56, 96
 kinesic representation 147, 157, 159
 Kinginger, C. 61
- knowing vs. unknowing recipient differential 63
 knowledge, background 124–6
 Koch, K. 171
 Königs, F. G. 91, 92
 Kramersch, C. 3, 9, 10, 44, 98, 146, 158, 162, 176n1, 178, 187, 205, 206, 210, 222, 228, 232n5, 233, 235, 250, 251
 Krashen, S. 6
 Krechel, R. 158
 Krusche, D. 128, 158
- Lakoff, G. 43, 225
 Lambert, R. D. 257n2
 language, vs. culture 8–9 vs. literature 7–8
 Language Across the Curriculum 250–3
 languaging 108
 Lantolf, J. 61, 69n6
 Larsen-Freeman, D. 3
 learner-directed learning 201
 learning 182–4 with computers 200–1
 learning by doing vs. learning by thinking 3–4
 learning to read vs. reading to learn 6–7
 life-changing dialogues 29
 Lightbown, P. 3, 6
 linguistic context 103
 linguistic forms 35–6
 listening 245
 literary texts 105–6, 130–76
 literate mode 116–17
 literature vs. language 7–8
 Little, D. G. 177
 local knowledge 245
 logbooks 172
 Long, M. 41, 42, 53, 55
 Lyons, J. 36
- McConnell-Ginet, S. 10, 44, 205
 Macdonald, D. 42
 Maley, A. 3, 169, 171
 Malinowski, B. 37, 42
 Mead, G. H. 68n4
 meaning, in narrative 143–56 in poetry 160–9
 media, reading 185–9

- medium, of text 147–9
 Meinhof, U. H. 199
 metaphor 160–3, 166–8
 metatalk 246
 ‘middle landscape’ 12
 Miller, J. H. 131, 164, 168
mise-en-scène 192–6
 Monaco, J. 192
 montage, filmic codes 193–5
 Morson, G. 26, 27, 28
 Mouchon, J. 191–2
 Mueller, M. 158, 162
 multicultural classrooms 78–9,
 91–2
 multimedia 196–203
 multiple translations, poetry
 163–9
 multiple worlds of discourse 19
 musical interpretations, poetry
 159

 narrative 143–56
 native speakers 43
 native speaker vs. non-native
 speaker dichotomy 9
 negotiating interpersonal
 relationships 122–4
 negotiation of meaning 41–2,
 57–8
 Nelson, T. 196
 Newfield, 157
 Ngatcha, A. 63
 Nigeria 255
 Noblitt, J. 196, 202
 Nold, G. 52
 non-linear learning 200
 non-native speaker vs. native
 speaker dichotomy 9
 non-pedagogic discourse 19
 norms of interaction and
 interpretation 38, 51–5, 97–8
 Nostrand, H. L. 9, 177, 178, 181,
 188, 224

 oral proficiency interviews 51
 orate–literate continuum 113–17
 orate mode 116
ordre des mots vs. *ordre du monde*
 189
 Ortega y Gasset, J. 106

 participants 37, 59–63, 95
 particularity 106–29

 pedagogic discourse 19
 pedagogic expectations 140
 pedagogic format, literary texts
 139
 pedagogy, of sociocultural
 competence 92
 perceptions 208
 personal constructs 210, 229
 personal experience, in literary
 texts 138–9
 poems, distinction from texts 122
 poetry 156–71
 point of departure 117–18
 point of view 120, 149–50
 political applied linguistics 243
 political discourse 19
 popular culture 236–9
 post-teaching activities 172–6
 Prabhu, N. 75
 pragmatic tradition 183
 pre-reading activities 140–1
 President’s Commission Report
 (1978) 247–9
 pre-teaching activities 138–9
 principals 39
 prior textual experience 126–7
 production process, speech acts 47
 professional bridges 227–8
 psycholinguistics 126, 142
 pursuit of excellence 22

 race 203n4
 readers 122, 137–43
 reader’s theater techniques 98–
 104, 154
 reading, aesthetic and efferent
 122–4
 reading to learn vs. learning to
 read 6–7
 reality, cultural 207–10
 recursive learning 200
 reference context 125
 referential world, variation 152–3
 Reinhart, S. M. 33n4
 reviews 230
 rhetorical space 156
 Richards, J. C. 3
 Richardson, C. P. 187, 188–9
 Riley, P. 11, 13
 Roberts, C. 40–1, 46
 Robinson, G. L. N. 224
 Rogers, M. 197
 role-play 229–30

- Rose, M. 94
 Rosenblatt, L. 122–3
 Ross, J. 166, 176n3
- Santoni, G. 181
 Saville-Troike, M. 11, 43, 44, 92, 181
savoirs sociaux 191
 saying 189
 see also speech; talking
 Scardamalia, M. 156
 Schegloff, E. 62
 schemata 124, 141
 Schinke-Llano, L. 185
 Scinicariello, S. G. 187, 188–9
 scripts 40, 124
 secondary orality 202
 self 68n4
 self-perception 208
 setting 37, 63–7, 94–5
 shaping of context 49–67
 shaping experience 117–22
 shaping the medium 109–17
 Sheldon, A. 27–8
 shot sequences, filmic codes 193–5
 Shweder, R. A. 103
 silences 128–9
 Singleton, D. M. 177
 situational context 36–41, 104
 skill vs. content 3–4
 Slater, S. 106, 143, 146, 147
 Smith, F. 106
 social interaction 34–69
 sociocultural competence 92
 sociolinguistics 37, 44
 Soulé-Susbielles, N. 58
 South Africa 253–4
 space, content and rhetorical 156
 spatial frames of reference 118–19
 speakers 39–40
 speech,
 and social interaction 34–69
 see also saying; talking
 speech acts 47
 speech representation 120–2
 sphere of interculturality 13, 205
 sphere of intersubjectivity 13
 sphere of intertextuality 13
 spoken language 70–104
 stereotypes, cultural 93, 207–9
 Stevick, E. W. 157
 stories 105–29, 143–6
 story time vs. text time 119
 structuralism 225–6
 structures of expectation 42–3
 student-talk vs. teacher-talk 5–6
 Swaffar, J. 2–3, 106, 187, 225–6, 250
- Tajfel, H. 24
 talking 185
 see also saying; speech
 Tannen, D. 42, 59, 116, 225
 tasks, for negotiation of meaning 42
 teachers,
 discourse 92–3
 reactions to texts 138
 teacher-talk vs. student-talk 5–6
 television discourse 189–92, 211–23
 temporal frames of reference 118–19
 texts,
 distinction from poems 122
 literary 105–6, 130–76
 text schemata 124
 text time,
 variation 150–1
 vs. story time 119
 themes, in texts 140–1
 think-out-loud approach 142–3
 third culture 233–59
 ‘top-down’ process 10, 11, 125
 transactional discourse 242
 translations 148, 163–9
- understanding of culture 188
 United States, third culture 247–53
 utterance context 36, 125
- Valdes, J. 9, 225
 Valdman, A. 92, 181
 values, cultural 12
 vanLier, L. 51
 Vanoye, F. 191–2
 video, in multimedia 196–203
 Vigner, G. 254
 visual representation of texts 147
 vocabulary, shaping experience 117–22
 voices, in texts 154–6
 Volk 251, 258n4
- Waugh, 157

Weinrich, H. 158

Widdowson, H. G. 7–8, 52, 114,
134, 136, 160, 169, 178, 179,
184

writing poetry 170–1

written texts 105–6, 130–76

Yorio, C. 57

Yule, G. 42

Zarate, G. 189, 191, 196, 205,
206, 235